KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 29.5.2009
COM(2009) 251 konč.

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi, s strani Komisije, Sporazuma o sodelovanju med Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in Vlado Republike Indije na področju raziskav fuzijske energije

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Zadeva: Sklenitev, s strani Komisije na podlagi drugega odstavka člena 101 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, Sporazuma o sodelovanju med Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in Vlado Republike Indije na področju raziskav fuzijske energije.

Svet je 22. julija 2008 odobril direktive Komisiji za vodenje pogajanj o Sporazumu (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) o sodelovanju med Evropsko skupnostjo za atomsko energijo (Euratom) in Vlado Republike Indije na področju raziskav in razvoja fuzijske energije.

Direktive so temeljile na osnutku sporazuma, o katerem se je razpravljalo na ravni skupne delovne skupine za raziskave in atomska vprašanja ter je bil odobren pred odobritvijo direktiv kot točke A sklepa s strani Sveta. Ta osnutek sporazuma se med pogajanji ni bistveno spremenil.

Posvetovalni odbor za posebni program Euratom o raziskavah jedrske energije (fuzija) (CCE-FU) je podprl namen sklenitve takšnega sporazuma.

Za Evropsko skupnost za atomsko energijo so oblike sodelovanja, ki jih omogoča novi sporazum:

tehnično združljive z znanstvenimi in tehnološkimi cilji v zvezi z raziskavami jedrske fuzije, kakor so določeni v Sklepu Sveta z dne 18. decembra 2006 o Sedmem okvirnem programu Evropske skupnosti za atomsko energijo (Euratom) za dejavnosti na področju jedrskih raziskav in usposabljanja (2007–2011)[1],

finančno združljive z referenčnim zneskom financiranja za fuzijo iz istega sklepa z dne 18. decembra 2006,

skladne z znanstvenimi in tehnološkimi cilji tematskega prednostnega področja raziskav fuzijske energije, kakor so določeni v Odločbi Sveta z dne 19. decembra 2006[2] o posebnem programu za izvajanje Sedmega okvirnega programa Evropske skupnosti za atomsko energijo (Euratom) za dejavnosti na področju jedrskih raziskav in usposabljanja (2007–2011).

Predlagani sporazum ne bo imel finančnih posledic za proračun Skupnosti, saj se bodo vse dejavnosti sodelovanja na podlagi tega sporazuma izvajale na področjih, ki so del programov EU, in se kot take financirale z ustreznimi shemami financiranja (npr. s pridružitvenimi sporazumi med Komisijo in državami članicami, Sporazumom o mobilnosti osebja ter drugimi shemami financiranja, ki so predvidene za izvajanje raziskav fuzijske energije v EU).

Sporazum bo morala skleniti Komisija v skladu z drugim odstavkom člena 101 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo.

Glede na zgoraj navedeno Komisija predlaga, da Svet ob upoštevanju drugega odstavka člena 101 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo sprejme priloženi osnutek predloga Sklepa Sveta o sklenitvi, s strani Komisije, Sporazuma o sodelovanju med Evropsko

[1] UL L 400, 30.12.2006, str. 60.
[2] UL L 400, 30.12.2006, str. 404.

skupnostjo za atomsko energijo in Vlado Republike Indije na področju raziskav fuzijske energije.

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi, s strani Komisije, Sporazuma o sodelovanju med Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in Vlado Republike Indije na področju raziskav fuzijske energije

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in zlasti drugega odstavka člena 101 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Komisija se je v skladu z direktivami Sveta z dne 22. julija 2008 pogajala o Sporazumu o sodelovanju med Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in Vlado Republike Indije na področju raziskav fuzijske energije.

(2) Sklenitev Sporazuma s strani Komisije je treba odobriti –

SKLENIL:

Edini člen

Odobri se sklenitev Sporazuma o sodelovanju med Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in Vlado Republike Indije na področju raziskav fuzijske energije s strani Komisije, ki deluje za in v imenu Evropske skupnosti za atomsko energijo.

Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

V Bruslju, […]

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

SPORAZUM O SODELOVANJU

MED

EVROPSKO SKUPNOSTJO ZA ATOMSKO ENERGIJO

IN

VLADO REPUBLIKE INDIJE

NA PODROČJU RAZISKAV FUZIJSKE ENERGIJE

Evropska skupnost za atomsko energijo (Euratom) in Vlada Republike Indije (v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) –

ker se v Sporazumu o sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Republiko Indijo o partnerstvu in razvoju, sklenjenemu 20. decembra 1993, pogodbenici zavezujeta k spodbujanju sodelovanja na področju energije in varstva okolja;

z željo nadalje spodbujati razvoj fuzijske energije kot potencialno okoljsko sprejemljivega, ekonomsko konkurenčnega in praktično neomejenega vira energije –

STA SE DOGOVORILI NASLEDNJE:

Člen I

Cilj

Cilj tega sporazuma je okrepiti sodelovanje med pogodbenicama na področjih, ki jih zajemajo njuni zadevni programi za fuzijo, na podlagi obojestranske koristi in splošne vzajemnosti, da bi razvili znanstveno razumevanje in tehnološke zmogljivosti, ki so osnova za sistem fuzijske energije.

Člen II

Področja sodelovanja

Področja sodelovanja v skladu s tem sporazumom lahko vključujejo:

a. tokamake, vključno z velikimi projekti sedanje generacije in dejavnostmi, povezanimi s projekti prihodnje generacije;

b. nadomestne možnosti za tokamake;

c. energetsko tehnologijo magnetne fuzije;

d. teorijo plazme in uporabno fiziko plazme;

e. programske politike in načrte ter

f. druga področja, o katerih sta se pogodbenici pisno dogovorili, če jih zajemajo ustrezni programi.

Člen III

Oblike sodelovanja

1. Oblike sodelovanja v skladu s tem sporazumom lahko med drugim vključujejo:

   a. izmenjavo ter zagotovitev informacij in podatkov o znanstvenih in tehničnih dejavnostih, razvoju, praksah in rezultatih ter o programskih politikah in načrtih, vključno z izmenjavo nerazkritih informacij v skladu s pogoji iz členov VI in VII;

   b. izmenjavo znanstvenikov, inženirjev in drugih strokovnjakov za dogovorjena časovna obdobja, da sodelujejo pri poskusih, analizah, načrtovanju ter drugih raziskovalnih in razvojnih dejavnostih v skladu s členom VIII;

   c. organizacijo seminarjev in drugih srečanj, na katerih se razpravlja in se izmenjujejo informacije o dogovorjenih temah na področjih, navedenih v členu II, ter opredelijo dejavnosti sodelovanja, ki je lahko koristno v skladu s členom V;

   d. izmenjavo in zagotovitev vzorcev, materialov, opreme (instrumentov in sestavnih delov) za poskuse, preskušanje in vrednotenje v skladu s členoma IX in X;

   e. izvajanje skupnih študij, projektov ali poskusov, vključno s skupnim načrtovanjem, izvedbo in delovanjem;

   f. vzpostavitev podatkovnih povezav, kot so, med drugim, orodja za analizo podatkov na daljavo, in

   g. druge posebne oblike sodelovanja, o katerih sta se pogodbenici pisno dogovorili.

2. Podpisnici, če je primerno, usklajujeta dejavnosti v skladu s tem sporazumom z drugimi mednarodnimi dejavnosti, na področju raziskav in razvoja fuzije, da se zmanjša podvajanje prizadevanj. Nič v tem sporazumu se ne razume kot poseganje v obstoječe ali prihodnje ureditve za sodelovanje med pogodbenicama.

Člen IV

Usklajevalni odbor in izvršilni sekretarji

1. Pogodbenici ustanovita usklajevalni odbor, ki usklajuje in nadzoruje izvajanje dejavnosti v skladu s tem sporazumom. Vsaka pogodbenica imenuje enako število članov usklajevalnega odbora in določi enega od imenovanih članov za vodjo delegacije. Usklajevalni odbor se sestane enkrat na leto izmenično v Republiki Indiji in Evropski uniji ali ob drugem dogovorjenem času in na drugem dogovorjenem kraju. Vodja delegacije pogodbenice gostiteljice vodi sestanek.

2. Usklajevalni odbor sestavi načrt dejavnosti sodelovanja, odobri dejavnosti sodelovanja, ki potekajo v skladu s tem sporazumom, ter preuči njihov napredek. Poleg tega tudi uskladi, predlaga in odobri prihodnje dejavnosti sodelovanja, ki jih zajema področje uporabe tega sporazuma, ob upoštevanju tehničnih prednosti ter stopnje prizadevanj za zagotovitev obojestranske koristi in vzajemnosti v skladu s Sporazumom.

3. Vse odločitve usklajevalnega odbora se sprejemajo soglasno.

4. Vsaka pogodbenica predlaga izvršilnega sekretarja, ki v njenem imenu ukrepa v obdobjih med sestanki usklajevalnega odbora v vseh zadevah v zvezi s sodelovanjem v skladu s tem sporazumom. Izvršilni sekretarji so odgovorni za tekoče vodenje sodelovanja.

Člen V

Izvajanje

1. Vsaka pogodbenica imenuje primerne subjekte za izvajanje dejavnosti v skladu s tem sporazumom.

2. Če usklajevalni odbor odobri dejavnost sodelovanja, po potrebi odobri projektni načrt v skladu s tem sporazumom in njegovimi pogoji.

3. Vsak projektni načrt navede subjekte, imenovane za izvajanje projekta, ter vključuje podrobne določbe za izvajanje dejavnosti sodelovanja, ki med drugim vključujejo tehnično področje uporabe in vodenje, veljavne odgovornosti v zvezi z dekontaminacijo, izmenjavo nerazkritih podatkov, izmenjavo opreme, obravnavanje intelektualne lastnine, skupne stroške, delitev stroškov in njihovo razporeditev, kot je primerno.

Člen VI

Razpoložljivost in razširjanje informacij

1. V skladu z veljavnimi zakoni in drugimi predpisi ter določbami tega sporazuma se vsaka pogodbenica in njeni pooblaščeni zastopniki obvežejo, da bodo dali drugi pogodbenici in njenim pooblaščenim zastopnikom prosto na voljo vse informacije, ki so potrebne za izvajanje dejavnosti sodelovanja v skladu s tem sporazumom.

2. Pogodbenici podpirata največje možno razširjanje informacij, ki jih imata pravico razkrivati in so bile skupno pridobljene ali namenjene za pridobivanje ali izmenjavo v skladu s tem sporazumom, pri čemer veljata zahteva po varovanju nerazkritih informacij in zahteva po zaščiti intelektualne lastnine, ustvarjene ali pridobljene v skladu s tem sporazumom.

3. Informacije, ki jih ena pogodbenica pošlje drugi v skladu s tem sporazumom, so točne po najboljšem vedenju in prepričanju pogodbenice pošiljateljice, vendar ta pogodbenica ne jamči, da so poslane informacije primerne za vsako posebno uporabo ali uporabo pogodbenice prejemnice ali tretje stranke. Informacije, ki jih pogodbenici

pripravita skupaj, so točne po najboljšem vedenju in prepričanju pogodbenic. Nobena od pogodbenic ne jamči za točnost skupaj pridobljenih informacij ali za njihovo primernost za kakršen koli poseben namen ali uporabo s strani pogodbenic ali tretje stranke.

Člen VII

Intelektualna lastnina

Zaščita in dodelitev intelektualne lastnine, ustvarjene ali pridobljene v času dejavnosti sodelovanja v skladu s tem sporazumom, se urejata z določbami iz Priloge A, ki je sestavni del tega sporazuma in se uporablja za vse dejavnosti, izvedene v skladu s tem sporazumom.

Člen VIII

Izmenjava osebja

V zvezi z izmenjavami osebja med pogodbenicama ali njunimi pooblaščenimi zastopniki v skladu s tem sporazumom se uporabljajo naslednje določbe:

a. vsaka pogodbenica zagotovi izbor kvalificiranega osebja z znanjem, spretnostmi in usposobljenostjo, ki so potrebni za izvajanje dejavnosti, načrtovanih v skladu s tem sporazumom. O vsaki taki izmenjavi osebja se pogodbenici vnaprej sporazumno dogovorita z izmenjavo pisem, v katerih se sklicujeta na ta sporazum in ustrezne določbe o intelektualni lastnini ter tudi na zadevno dejavnost sodelovanja;

b. vsaka pogodbenica je odgovorna za izplačilo plač, zavarovanj in nadomestil svojemu izmenjanemu osebju;

c. pogodbenica pošiljateljica plača stroške poti in bivanja v ustanovi gostiteljice za svoje izmenjano osebje, če to ni drugače dogovorjeno;

d. pogodbenica gostiteljica uredi vse potrebno za primerno nastanitev izmenjanega osebja druge pogodbenice (skupaj z družino, ki živi v njegovem gospodinjstvu) na obojestransko sprejemljivi, vzajemni osnovi;

e. pogodbenica gostiteljica zagotovi izmenjanemu osebju druge pogodbenice vso potrebno pomoč v zvezi z upravnimi formalnostmi (npr. pridobivanje vizumov) v skladu z ustreznimi zakoni in drugimi predpisi;

f. vsaka pogodbenica zagotovi, da izmenjano osebje upošteva splošna pravila dela in varnostne predpise, ki veljajo v ustanovi gostiteljice;

g. vsaka pogodbenica lahko na lastne stroške opazuje posebne dejavnosti preskušanj in analitično delo druge pogodbenice na področjih sodelovanja iz člena II. Takšna opazovanja so mogoča ob obiskih osebja ob predhodnem soglasju pogodbenice gostiteljice za vsak obisk posebej.

Člen IX

Izmenjava opreme, vzorcev itd.

V primeru izmenjave, posojanja ali dobave opreme, instrumentov, vzorcev, materialov ali potrebnih rezervnih delov (v nadaljnjem besedilu: oprema itd.) ene pogodbenice ali njenih pooblaščenih zastopnikov drugi pogodbenici ali njenim pooblaščenim zastopnikom, se uporabljajo naslednje določbe, ki zajemajo pošiljanje in uporabo opreme itd.:

a. pogodbenica pošiljateljica čim prej zagotovi podroben seznam opreme itd., ki se dobavlja, skupaj z ustreznimi specifikacijami ter tehnično in informacijsko dokumentacijo;

b. oprema itd., ki jo dobavlja pogodbenica pošiljateljica, ostane v njeni lasti in se vrne pogodbenici pošiljateljici na dan, ki ga določi usklajevalni odbor, razen če ni drugače dogovorjeno v projektnem načrtu iz člena V;

c. oprema itd. se začne uporabljati v ustanovi gostiteljice le na podlagi medsebojnega dogovora med pogodbenicama ter

d. pogodbenica prejemnica zagotovi potrebne prostore za opremo itd. ter poskrbi za električno energijo, vodo, plin itd. v skladu s tehničnimi zahtevami, o katerih se pogodbenici medsebojno dogovorita.

Člen X

Splošne določbe

1. Vsaka pogodbenica izvaja dejavnosti iz tega sporazuma v skladu z veljavnimi zakoni in drugimi predpisi ter zagotovi sredstva v skladu z razpoložljivostjo zagotovljenih sredstev.

2. Če se pogodbenici pisno ne dogovorita drugače, vse stroške, ki nastanejo zaradi sodelovanja v skladu s tem sporazumom, krije tista pogodbenica, ki jih povzroči.

3. Vsa vprašanja glede razlage ali izvajanja v zvezi s tem sporazumom, ki se pojavijo v času njegove veljavnosti, pogodbenici rešujeta sporazumno.

4. Ta sporazum se uporablja, kolikor zadeva Euratom, na ozemljih, kjer se uporablja Pogodba o ustanovitvi Euratom, in na ozemljih držav, ki sodelujejo v programu za fuzijo Euratom kot polno pridružene tretje države.

Člen XI

Trajanje, spremembe in odpoved

1. Ta sporazum začne veljati z dnem, ko se pogodbenici pisno uradno obvestita, da sta zaključili notranje postopke, potrebne za začetek veljavnosti, in ostane v veljavi pet (5) let. Če ena od pogodbenic pisno ne obvesti druge pogodbenice o svoji nameri

po odpovedi tega sporazuma vsaj šest mesecev pred prenehanjem njegove veljavnosti, se ta samodejno podaljša za dodatnih pet (5) let.

2. Ta sporazum se lahko spremeni s pisnim sporazumom pogodbenic.

3. Vsa skupna prizadevanja in poskusi, ki ob prenehanju veljavnosti ali odpovedi tega sporazuma še niso zaključeni, se lahko do zaključka nadaljujejo pod pogoji iz tega sporazuma.

4. Ta sporazum in kateri koli projektni načrt, sklenjen v skladu s tem sporazumom, se lahko po presoji katere koli pogodbenice kadar koli odpove s pisnim obvestilom, ki ga pogodbenica, ki želi ta sporazum ali projektni načrt odpovedati, pošlje šest (6) mesecev pred odpovedjo. Taka odpoved ne posega v pravice, ki so za pogodbenici izhajale iz tega sporazuma ali projektnega načrta do dneva njegove odpovedi.

5. Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

V potrditev navedenega so spodaj podpisani pooblaščenci podpisali ta sporazum.

V …….. dne …… XXXX

ZA VLADO REPUBLIKE INDIJE:

ZA EVROPSKO SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO:

PRILOGA A
PRAVICE INTELEKTUALNE LASTNINE

Pravice intelektualne lastnine, ustvarjene ali pridobljene v skladu s tem sporazumom, se dodelijo na naslednji način:

I. Uporaba

Ta priloga se uporablja za vse dejavnosti sodelovanja v skladu s tem sporazumom, razen če ni drugače dogovorjeno.

II. Lastništvo, dodelitev in uresničevanje pravic

A. V tem sporazumu ima „intelektualna lastnina“ pomen, kot je opredeljen v členu 2 Konvencije o ustanovitvi Svetovne organizacije za intelektualno lastnino, podpisane v Stockholmu dne 14. julija 1967.

B. Ta priloga obravnava dodelitev pravic, udeležbe in licenčnin pogodbenicama. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko druga pogodbenica pridobi pravice do intelektualne lastnine, ki se ji dodelijo v skladu s to prilogo. Ta priloga sicer ne spreminja veljavnosti ali posega v veljavnost dodelitve teh pravic, udeležbe in licenčnin pogodbenici ter njenim državljanom, ki se določi v skladu z zakoni in prakso pogodbenice.

C. Odpoved ali potek tega sporazuma ne vpliva na pravice ali obveznosti iz te priloge.

D. (1) V primeru dejavnosti sodelovanja pogodbenic se intelektualna lastnina, ki izhaja iz skupnega raziskovanja, tj. raziskovanja, ki ga podpirata obe pogodbenici, obravnava v sklopu programa tehnološkega upravljanja (PTU) v skladu z naslednjimi načeli:

(a) pogodbenici se v razumnem roku vzajemno obvestita o vseh pravicah intelektualne lastnine, ki izhajajo iz tega sporazuma (ali iz ustreznih izvedbenih sporazumov);

(b) če ni drugače dogovorjeno, lahko pravice in udeležbo pri intelektualni lastnini, ki je ustvarjena v času skupnega raziskovanja, koristita obe pogodbenici brez ozemeljskih omejitev;

(c) vsaka pogodbenica pravočasno poskrbi za varstvo intelektualne lastnine, do katere je pridobila pravice in udeležbo v skladu s programom tehnološkega upravljanja;

(d) vsaka pogodbenica ima neizključno, nepreklicno, brezplačno licenco za uporabo vse intelektualne lastnine, ki izhaja iz tega sporazuma, le za namene raziskovanja;

(e) gostujoči raziskovalci, ki so sodelovali pri ustvarjanju intelektualne lastnine, pridobijo pravice intelektualne lastnine in deleže od licenčnine, ki jo zaslužijo ustanove gostiteljice s prodajo licenčnih

pravic take intelektualne lastnine, v skladu s politiko ustanov gostiteljice. Vsaka pogodbenica gostujočim raziskovalcem prizna enako ugodno obravnavanje, kot ga prizna lastnim državljanom, v zvezi s podelitvijo navedenih pravic intelektualne lastnine in deležev licenčnine. Poleg tega ima vsak gostujoči raziskovalec, opredeljen kot izumitelj, pravico do enakega obravnavanja, kot ga imajo državljani pogodbenice gostiteljice, glede nagrad, bonitet, koristi ali drugih nagrad, v skladu s politiko ustanove gostiteljice ter veljavnimi zakoni in drugimi predpisi pogodbenic.

(2) V primerih dejavnosti sodelovanja, ki niso skupno raziskovanje, ki ga zajemajo določbe odstavka II.D.(1), v obsegu, ki ga določajo njeni zakoni in drugi predpisi, vsaka pogodbenica zahteva, da vsi udeleženci sklenejo posebne sporazume v zvezi z izvajanjem dejavnosti skupnega raziskovanja ter ustreznih pravic in obveznosti udeležencev. Glede intelektualne lastnine bodo takšni sporazumi med drugim običajno obravnavali lastništvo, varstvo, pravice do uporabe v raziskovalne namene, izkoriščanje in razširjanje, vključno z dogovori za skupno objavo, pravice in obveznosti gostujočih raziskovalcev ter postopke za reševanje sporov. Sporazumi lahko obravnavajo tudi druga vprašanja, kot so dostop do primarnih in sekundarnih informacij, prodaja licenčnih pravic ter končni izsledki.

E. Ob vzdrževanju pogojev za konkurenčnost na področjih iz tega sporazuma si pogodbenici prizadevata, da se pravice, pridobljene v skladu s tem sporazumom in ureditvijo v skladu z njim, izvajajo na način, s katerim se spodbuja zlasti (i) uporaba ustvarjenih ali drugače pridobljenih informacij v skladu s tem sporazumom ter njihovo razširjanje v skladu s pogoji iz tega sporazuma, z določbami iz oddelka IV Sporazuma in z vsemi pravili v skladu z veljavno zakonodajo pogodbenic, ki ureja obravnavanje občutljivih ali zaupnih informacij na jedrskem področju, ter (ii) sprejetje in izvajanje mednarodnih standardov.

III. Avtorska dela

V skladu s pogoji tega sporazuma se avtorska dela v lasti pogodbenic obravnavajo skladno s Sporazumom o trgovinskih vidikih pravic intelektualne lastnine, ki ga upravlja Svetovna trgovinska organizacija.

IV. Znanstvena literarna dela

V skladu z obravnavanjem, ki je določeno za nerazkrite informacije v oddelku V, se uporabljajo naslednji postopki:

A. vsaka pogodbenica je v vseh državah upravičena do neizključne, nepreklicne, brezplačne licence za prevajanje, ponatis in javno distribucijo informacij, ki so objavljene v znanstvenih in tehničnih revijah, člankih, poročilih, knjigah ali drugih medijih in neposredno izhajajo iz skupnega raziskovanja pogodbenic ali v njunem imenu v skladu s tem sporazumom;

B. na vseh izvodih del, varovanih z avtorskimi pravicami, namenjenih javni distribuciji in pripravljenih v skladu s to določbo, so navedena imena avtorjev

dela, razen če avtor to izrecno zavrne. Prav tako je na njih jasno vidno potrdilo o skupni podpori pogodbenic.

V. Nerazkrite informacije

A. Dokumentacijske nerazkrite informacije

(1) Vsaka pogodbenica čim prej določi, katerih informacij v zvezi s tem sporazumom ne želi razkriti, ob tem med drugim upošteva naslednja merila:

(a) informacije so tajne v takem smislu, da kot celota ali kot njeni deli v določeni obliki ali sestavi niso splošno znane ali enostavno dostopne z zakonitimi sredstvi;

(b) informacije imajo dejansko ali potencialno tržno vrednost zaradi svoje tajnosti in

(c) za informacije veljajo ukrepi, ki jih je v danih okoliščinah sprejela upravičena oseba, da ohrani njihovo tajnost. Če ni drugače določeno, se lahko pogodbenici v določenih primerih sporazumeta, da se nobene informacije, ki se pridobivajo, izmenjujejo ali ustvarjajo v času skupnega raziskovanja v skladu s tem sporazumom, ne razkrivajo, niti v celoti niti po delih.

(2) Vsaka pogodbenica zagotovi, da druga pogodbenica nerazkrite informacije v skladu s tem sporazumom in njihovo zaupno naravo takoj prepozna kot take, kar lahko na primer stori z ustreznim označevanjem ali omejevalnim napotkom. To velja tudi za razmnoževanje navedenih informacij v celoti ali delno. Pogodbenica ali udeleženec, ki prejema nerazkrite informacije v skladu s tem sporazumom, upošteva njihovo zaupno naravo. Te omejitve samodejno prenehajo, ko lastnik svoje informacije razkrije brez omejitev.

(3) Nerazkrite informacije, ki se posredujejo v skladu s tem sporazumom, pogodbenica prejemnica lahko razširja osebam, ki so pri njej zaposlene, vključno z izvajalci in drugimi zadevnimi oddelki te pogodbenice, ki so pooblaščeni za posebne namene tekočega skupnega raziskovanja, zaradi potrebe po seznanitvi in pod pogojem, da se vsaka na tak način razširjena nerazkrita informacija zaščiti v skladu s to prilogo ter z zakoni in drugimi predpisi vsake pogodbenice ter je zlahka prepoznavna kot taka, kakor je določeno zgoraj.

B. Nedokumentacijske nerazkrite informacije

Nedokumentacijske nerazkrite ali druge zaupne ali tajne informacije, ki se pridobivajo na seminarjih in drugih srečanjih v skladu s tem sporazumom, ali informacije, ki izhajajo iz zaposlovanja osebja, uporabe naprav ali skupnih projektov, se s strani pogodbenic ali njunih pooblaščenih zastopnikov obravnavajo v skladu z načeli, ki so določena za dokumentacijske informacije v tem sporazumu, vendar pod pogojem, da je bil prejemnik takih nerazkritih ali drugih zaupnih ali tajnih informacij pisno seznanjen z zaupnim značajem posredovanih informacij takoj ob njihovem posredovanju.

C. Nadzor

Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti, da se nerazkrite informacije, ki jih prejme v skladu s tem sporazumom, nadzorujejo tako, kot je v njem določeno. Če ena od pogodbenic ugotovi, da je, ali se upravičeno lahko pričakuje, da bo nemogoče izpolniti določbe o nerazširjanju iz odstavkov A in B zgoraj, o tem takoj obvesti drugo pogodbenico. Pogodbenici se nato posvetujeta o določitvi primernega poteka dejavnosti.

VI. Poravnava sporov in nove vrste intelektualne lastnine ter nepredvidena intelektualna lastnina

A. Spori med pogodbenicama glede intelektualne lastnine se rešujejo v skladu s členom X(3). Vendar se lahko takšen spor, na podlagi medsebojnega dogovora pogodbenic, predloži mednarodnemu arbitražnemu sodišču za zavezujočo arbitražo v skladu z veljavnimi pravili mednarodnega prava. Če ni dogovorjeno drugače, to urejajo arbitražna pravila UNCITRAL.

B. V primeru, da ena od pogodbenic sklepa, da lahko iz dejavnosti sodelovanja v skladu s tem sporazumom nastane nova vrsta intelektualne lastnine, ki ni zajeta v programu tehnološkega upravljanja ali sporazumu med imenovanimi enotami, ali če nastanejo druge nepredvidene težave, pogodbenici takoj začneta z razpravami o tem, kako zagotoviti primerno zaščito, izkoriščanje in razširjanje zadevne intelektualne lastnine na svojih ozemljih.